

پسنا-هات ۴۳

بند یکم

ایدم سد. مهنه سد. ویر مهنه سد. ایدم سد. و مهنه سد پر پد.
 kahmāicīṭ uštā yahmāi ahmāi uštā
 کاهماید - مهنه سد پر پد. ویر مهنه سد. ایدم سد. و مهنه سد پر پد.
 ahurō dāyāt mazdā wasē-xšayaš
 اهورا مزدا. دایات. مزدا. واسه-خشايش.
 wasēmī tōi gaṭ tawīšim utayūiti
 واسمیه. توی. گات. تویشیم. اوتایوتی.
 ārmaitē dā mōi taṭ dərədyāi ašəm
 آرمایتیه. دای. موی. تات. دهرادی. اشهم.
 ایدم سد. مهنه سد. ویر مهنه سد. ایدم سد. و مهنه سد پر پد.
 wanḥēuš ašīš rāyō
 وانهوش. اشیش. رایو.
 manañhō gaēm
 مانانجو. گایم.

فوشبختی از آن کسی است که در پی فوشبختی دیگران باشد

**خوشبخت کسی است که خوشبختی دیگران را فراهم سازد.
 چنین است فرمان و خواست اهورامزداي چاره ساز. از این
 روی ما خواستاریم که با نیروی راستی و پایداری نیاز
 یکدیگر را برآورده سازیم. ای آرمینیتی. ای مهر خدای ما را
 در زندگی از بخشش بینایی کامل و منش پاک برخوردار ساز.**

پند سوم

مذہب	وہی	وہی	وہی	وہی	وہی
aibi-jamyāt	nā	wahyō	waṅhēuš	hwō	aṭ
سید	سید	سید	سید	سید	سید
sīšōiṭ	paṭō	sawaṅhō	ərežūš	nā	yē
سید	سید	سید	سید	سید	سید
manaṅhascā	astwatō	aṅhēuš	ahyā		
سید	سید	سید	سید		
ā-šaēti	yēṅ	āstīš	haiṭyēṅ		
سید	سید	سید	سید		
huzēntušə	ṭβāwəš	arədrō	ahurō		
سید	سید				
mazdā	spəntō				

درد به آموختگان راه راستی

**پروردگارا کسی که ما را به راه راست و درست زندگی و
 رستگاری جهان مادی و معنوی رهبری کند. بهشت بهره اش
 ساز. آن بهشتی که پایگاه پرهیزگاران و پاک نشان و بارگاه
 قدس اهورایی است. بشود که به رهبری آنان ما به تو راه
 یابیم.**

پند چهارم

. 𐬰𐬀𐬎𐬌𐬀𐬎𐬀	. 𐬀𐬎𐬌𐬀𐬎𐬀𐬎𐬀	. 𐬀𐬎𐬌𐬀𐬎𐬀𐬎𐬀	. 𐬀𐬎𐬌𐬀𐬎𐬀𐬎𐬀	. 𐬀𐬎𐬌𐬀𐬎𐬀𐬎𐬀	
spəntəm	taxməmcā	məŋghāi	θβā	aṭ	
. 𐬀𐬎𐬌𐬀𐬎𐬀𐬎𐬀	. 𐬀𐬎𐬌𐬀𐬎𐬀𐬎𐬀	. 𐬀𐬎𐬌𐬀𐬎𐬀𐬎𐬀	. 𐬀𐬎𐬌𐬀𐬎𐬀𐬎𐬀	. 𐬀𐬎𐬌𐬀𐬎𐬀𐬎𐬀	
yā-tū	zastā	tā	hyaṭ	mazdā	
. 𐬀𐬎𐬌𐬀𐬎𐬀𐬎𐬀	. 𐬀𐬎𐬌𐬀𐬎𐬀𐬎𐬀	. 𐬀𐬎𐬌𐬀𐬎𐬀𐬎𐬀	. 𐬀𐬎𐬌𐬀𐬎𐬀𐬎𐬀	. 𐬀𐬎𐬌𐬀𐬎𐬀𐬎𐬀	
drəgwāitē	ašīš	dā	yā	awā	hafšī
. 𐬀𐬎𐬌𐬀𐬎𐬀𐬎𐬀					
θβahyā		ašāunaēcā			
. 𐬀𐬎𐬌𐬀𐬎𐬀𐬎𐬀					
ašā-aojanhō		āθrō	garēmā		
. 𐬀𐬎𐬌𐬀𐬎𐬀𐬎𐬀	. 𐬀𐬎𐬌𐬀𐬎𐬀𐬎𐬀	. 𐬀𐬎𐬌𐬀𐬎𐬀𐬎𐬀	. 𐬀𐬎𐬌𐬀𐬎𐬀𐬎𐬀	. 𐬀𐬎𐬌𐬀𐬎𐬀𐬎𐬀	
mananhō	jimaṭ	hazē	wanhəuš	mōi	hyaṭ

مژدا داور دادگر کارهای مردمان است

**ای مژدا من دریافتم که تویی توانا و پاک و داور دادگری که
 هر نیکی و بدی را پاداش و سزا می بخشی - ایمان من به تو
 ناگسستنی است. چون پاداش و سزای نیک اندیش و دروغ
 پرست را از زبانه آذر فروغمند و پاکت که جز از راستی و داد
 نیست برقرار داشته ای.**

بنت پنجم

.دشمنه	.مذک	.مذک	.مذک	.مذک	.مذک
ahurā	mēnghi	mazdā	v̄bā	aṭ	spəntəm
.مذک					
.مذک	.مذک	.مذک	.مذک	.مذک	.مذک
darəsem	zaṭōi	aṅhəuš	v̄bā	hyaṭ	hyaṭ
.مذک					
.مذک	.مذک	.مذک	.مذک	.مذک	.مذک
šyaovānā	dā	hyaṭ	paourwīm	paourwīm	paourwīm
.مذک					
.مذک	.مذک	.مذک	.مذک	.مذک	.مذک
uxdā	yācā	mīzdawān	mīzdawān	mīzdawān	mīzdawān
.مذک					
.مذک	.مذک	.مذک	.مذک	.مذک	.مذک
waṅhaowē	ašim	waṅuhīm	akāi	akēm	akēm
.مذک					
.مذک	.مذک	.مذک	.مذک	.مذک	.مذک
apēmē	urwaēsē	dāmōiš	hunarā	v̄bā	v̄bā

مзда سر آغاز و سرانجام همه چیز است.

آن گاه تو را مقدس شناختم ای مزدا اهورا که تو را سر آغاز و سرانجام همه چیز دانستم و دریافتم که تو از روز نخست نتیجه و بازتاب هر گفتار و کردار نیک یا بدی را مقرر فرمودی و داوری تو پیوسته بر این اصل است که بدی بهره بدان و نیکی پاداش نیکان است تا روز بازپسین.

بند ششم

و سوسوسه . ددوسوسه . و کوسه . و مددوسه . و اوسوسه .
 urwaēsē mainyū v̄βā spəntā yahmī
 و مددوسه . و سوسه . و سوسه . و سوسه . و سوسه .
 managhā wohū ahmī xšaθrā mazdā jasō
 و سوسوسه . و سوسوسه . و سوسوسه . و سوسوسه .
 aṣhā gaēvā śyaovānāiš yehyā
 و سوسوسه . و سوسوسه . و سوسوسه . و سوسوسه .
 sēnghaitī ratūš aēibyō frādəntē
 و سوسوسه . و سوسوسه . و سوسوسه .
 xratəuš v̄βahyā ārmaitiš
 و سوسوسه . و سوسوسه . و سوسوسه .
 dābayeitī naēciš yēm

آموزش راه دین بر همه کس بایسته است

**از آن دم که خرد مقدس مزدا در درون کسی راه یابد. نیروی
 معنوی و منش پاک در او پدیدار شود و آنگاه است که پیامبر
 تو خواهد توانست به او علم دین و دانش مینوی بیاموزد تا به
 وسیله آن آموزش ها. کشور پارسایی گسترش یابد و کسی
 نتواند پیروان تو را از راه راست و درست باز دارد.**

بند هفتم

.مهدا	.مژده	.مژده	.مژده	.مژده	.مژده
ahurā	mēnghī	mazdā	v̄bā	aṭ	spəntəm
.مژده	.مژده	.مژده	.مژده	.مژده	.مژده
manan̄hā	pairī-jasaṭ	wohū	mā	hyaṭ	
.مژده	.مژده	.مژده	.مژده	.مژده	.مژده
ahī	kahyā	ahī	ciš	mā	pərəsaṭcā
.مژده	.مژده	.مژده	.مژده	.مژده	.مژده
fərasayāi	daxšārā	ayārē	kaṭā		
	.مژده	.مژده			
	v̄bāhū	aibī	dīšā		
	.مژده	.مژده			
tanušicā	gaēv̄āhū				

هر کس باید بیندیشد که چیست، از کجا آمده و برای چه در این جهان است؟

ای مزدا اهورا- هنگامی تو را مقدس شناختم که منش پاک به من روی نمود و واداشت تا بیندیشم که من کیستم و از کجا آمده ام و دریابم که وظیفه من در این جهان چیست و به طرفداری از کدام گروه (نیکان یا بدان) برخیزم؟

پند هشتم

.سزادو اوو				
paourwīm	zaraϑuštrō	aojī	hōi	aṭ
.سزادو اوو				
drəgwāitē	isōyā	hyaṭ	dwaēšā	haiϑyō
.سزادو اوو				
aojōnghwaṭ	hyēm	rafēnō	ašāunē	aṭ
.سزادو اوو				
xšaϑrahyā	wasasē	ābūštīš	.سزادو اوو	
ϑβā	ā	yawaṭ	dyā	
.سزادو اوو				
ufyācā	stāumī	mazdā		

باید پیوسته دشمن دروغ و دوست دار راستی بود

**آن گاه به خود پاسخ داده . گفتم: من زرتشتم و تا آن جا که
 نیرو دارم دشمن سرسخت دروغ و پشتیبان استوار راستی
 خواهم بود تا زمانی که همه جهانیان به کشور جاویدان
 راستی راه یابند- از این روی همیشه. ای مزدا تو را ستایش
 گر و با سرودهای نیایش. تو را خواهم ستود.**

پند دهم

.س.س	.س.س	.س.س	.س.س	.س.س	.س.س	.س.س
mā	hyaṭ	aṣəm	dāiš	mōi	tū	aṭ
.س.س	.س.س	.س.س	.س.س	.س.س	.س.س	.س.س
ārəm	īṭ	hacimnō	ārmaitī	zaozaomī		
.س.س	.س.س	.س.س	.س.س	.س.س	.س.س	.س.س
parštā	ēhmā	tōi	yā	nā	pərəsācā	
.س.س	.س.س	.س.س	.س.س	.س.س	.س.س	.س.س
ēmawatəm	taṭ	yaṯanā	ṽβā	zī	parštəm	
	.س.س	.س.س	.س.س			
	xšayaš	ṽβā	hyaṭ			
.س.س	.س.س	.س.س				
ēmawaṇtəm	dyāṭ	aēṣəm				

راه راست را تنها با منش پاک می توان شناخت

**پس ای منش پاک. راه راست را به من بنما چه همواره خواهان
 آنم تا با نیروی آرمینیتی (آرامش وجدان) آن را ببینیم. ای
 وهومن پیوسته به پریش های ما پاسخ ده چه راهنمایی های
 تو چنان است که از جانب خدای بزرگ رسیده باشد و تنها این
 راهنمایی هاست که همه را توانایی و کوشایی می بخشد.**

بند یازدهم

.سوداس	.سپنته	.مزد	.کس	.ا	.سپنته
ahurā	mānghī	mazdā	v̄βā	aṭ	spəntəm
.سپنته .سپنته .سپنته .سپنته .سپنته .سپنته					
.سپنته	.سپنته	.سپنته	.سپنته	.سپنته	.سپنته
manāḡhā	pairī-jasaṭ	wohū	mā	hyaṭ	
.سپنته .سپنته .سپنته .سپنته .سپنته .سپنته					
.سپنته	.سپنته	.سپنته	.سپنته	.سپنته	.سپنته
paourwīm	dīdaiḡhē	uxdāiš	xšmā	hyaṭ	
.سپنته .سپنته .سپنته .سپنته .سپنته .سپنته					
.سپنته	.سپنته	.سپنته	.سپنته	.سپنته	.سپنته
zarazdāitiš	mašyaēšū	saṣ	sādrā-mōi		
.سپنته .سپنته .سپنته .سپنته .سپنته .سپنته					
.سپنته	.سپنته	.سپنته	.سپنته	.سپنته	.سپنته
hyaṭ	wərəzeidyāi	taṭ			
.سپنته .سپنته .سپنته .سپنته .سپنته .سپنته					
.سپنته	.سپنته	.سپنته	.سپنته	.سپنته	.سپنته
wahištəm	mraotā	mōi			

همه ما باید پیوسته در پیشبرد راستی بکوشیم

آن گاه تو را مقدس دانستم ای مزدا اهورا که وهومن (خرد پاک) بر من ظاهر شد و راه راست را به من نشان داد و چون آن را دریافتم بر آن شدم تا به مردمان بیاموزم هر چند در این راه رنج و سختی کشم. راستی را که بهترین آیین است به آنان نشان دهم.

پند سپندهم

داهرا	مانانها	مزداه	وہا	ات	سپنتام
ahurā	mānaḥā	mazdā	ūbā	aṭ	spəntəm
داتاه	موی	تیم	کاماهیا	ویزدیای	ارهوا
dātā	mōi	tēm	kāmahyā	wōizdyāi	arəvā
ناعیش	وا	یام	یاش	دارگاهیا	
naēcīš	wā	yām	yāuš	darəgahyā	
یا	ستیش	وایریا	یت	دارشت	
yā	stōiš	wairyā	itē	dārəšt	
واکی	خشاوترو	وباهمی			
wāci	xšauroi	ūbahmī			

برای پیشبرد راستی باید در برابر دروغ پرستان ایستادگی کرد

آن گاه تو را مقدس شناختم ای مزدا اهورا که خرد پاک به من روی کرد و پرسید: ای زرتشت آرزوی تو چیست؟ و من گفتم آرزومند یک زندگی دراز و سالم هستم تا بتوانم در برابر دروغ پرستان هر چه بیشتر ایستادگی کنم و بر آنان پیروز شوم.

بند چهاردهم

نددسج. س. اددسد. واسعوسد. ددووسد. سدوسد.
 daidīṭ iswā waēdamnō fryāi nā hyaṭ
 سدردج. سدوسد. سدوسد. اددسد. اددسد.
 frāxšnənem rafənō tawā mazdā maibyō
 نددسج. ورسد. سدوسد. سدوسد. سدوسد. اددسد.
 fraštā hacā ašāṭ xšaθrā θβā hyaṭ
 اددسد. سدوسد. سدوسد. سدوسد.
 sənghahyā sarədanā azēm uzərəidyāi
 سدوسد. سدوسد. سدوسد.
 yoi-tōi wispāiš tāiš maṭ
 سدوسد. سدوسد.
 marəntī maθrā

اهورا مزدا دوستی مهربان و یاور همه است

**همان گونه که دوست مهربانی پیوسته پشت و پناه دوست
 خود است. ای مزدا مرا دستگیر و پشتیبان باش و نیرویی به من
 ده تا بتوانم آیین تو را به خوبی بگسترانم و به آنان که به
 فرمان تو و دستورهای تو گوش می دهند پیاموزم تا از دروغ
 پرستان روی بگردانند و با آنان بستیزند.**

بند شانزدهم

مذ	مسنواسد	سورج	مدرنگه	سدا سدا سدا سدا
zaraϑuštrō	mainyūm	hwō	ahurā	aϑ
کاه سدا سدا سدا	سدا سدا سدا	سدا سدا سدا	سدا سدا سدا	سدا سدا سدا
spēništō	cišcā	yastē	mazdā	wərəntē
مدرنگه سدا سدا	سدا سدا سدا	سدا سدا سدا	سدا سدا سدا	سدا سدا سدا
aojōnghwaϑ	uštānā	hyāϑ	ašəm	astwaϑ
سدا سدا سدا	سدا سدا سدا	سدا سدا سدا	سدا سدا سدا	سدا سدا سدا
ārmaitiš	hyāϑ	xšaϑrōi	darəsōi	xʷəng
سدا سدا سدا				
wohū	šyaoϑanāiš	ašīm		
سدا سدا سدا				
manəḡhā		daidiϑ		

پیره‌ی درست از خرمان دین فدا، تنها به یاری فرد و ایمان ممکن است

بنابر این من که زرتشت هستم آرمینیتی (نیروی ایمان و وجدان) را برای خود برگزیدم. باشد که به یاری آن، نیروی راستی و پاکی چون خورشید تابان بر همه نورپاشی کند و آرمینیتی و وهومن ما را به حسب کردار نیکمان پاداش و مزد بخشد.